



Bundesministerium
des Innern

أهلا وسهلا بكم في جمهورية ألمانيا الاتحادية

معلومات للمهاجرين

– دورات دراسية لدعم الاندماج –



www.zuwanderung.de

الفهرس

- 2 ما المقصود بالدورات الدراسية لدعم الاندماج وما هي أهدافها؟
- 3 من له الحق في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج وما هي الشروط التي يجب توفرها؟
- 4 ماذا يجب عليك فعله كي تشارك في الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟
- 6 ما هي المدة الزمنية للدورات الدراسية لدعم الاندماج؟
- 6 كيف تجري أطوار الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟
- 8 ما هي تكاليف الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟
- 8 ما هي إيجابيات مشاركتك في الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟

من له الحق في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج وما هي الشروط التي يجب توافرها؟

تعتبر الدورات الدراسية لدعم الاندماج عرضا تشجيعيا تدعمه الدولة لصالح المهاجرين والمهاجرات الجدد. ويُمكنك كذلك سواء عشت في ألمانيا لمدة طويلة أن تستفيد من هذه الدورات الدراسية. يستفيد الأطفال الذين وصلوا سن الدراسة القانوني والشباب خلال فترة التعليم المدرسي من عملية الإدماج ولا يستطيعون لهذا السبب المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج.

المهاجرون الأجانب الجدد

من حَقك المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج إذا كنت تعيش في ألمانيا بصفة دائمة ولا تُجيد اللغة الألمانية وتُتوفر مبدئيا على رخصة إقامة حصلت عليها إما:

- لأسباب مهنية
- أو في إطار التجمع العائلي
- أو لأسباب إنسانية

من الواجب عليك المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج إذا كنت غير قادر على التواصل الشفوي البسيط باللغة الألمانية.

المهاجرون الجدد المنحدرون من أصول ألمانية

للمهاجرين الجدد المنحدرين من أصول ألمانية أيضا ولأزواجهم وأطفالهم الذين تضمّنهم وشملهم إشعار الاستيعاب، الحق قانونيا في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج.

ما المقصود بالدورات الدراسية لدعم الاندماج وما هي أهدافها؟

تتألف الدورات الدراسية لدعم الاندماج من دروس لغوية وأخرى توجيهية، وُضعت وُصممت كعرض تعليمي للمهاجرين الذين يريدون الإقامة بصفة دائمة في جمهورية ألمانيا الاتحادية والذين لا يجيدون اللغة الألمانية.

تهدف الدورات الدراسية لدعم الاندماج إلى تشجيع اندماج المهاجرين في الحياة الاجتماعية وضمان المساواة في الفرص والإمكانيات، ويُعتبر تعلم اللغة الألمانية وإتقانها في هذا السياق المفتاح الرئيسي للتواصل والاندماج.

تُقدم وتعرض مختلف المدارس الخاصة والعامّة لتعليم اللغة الألمانية والمؤسسات والمعاهد التعليمية والهيئات الخيرية والكنائس والجمعيات دورات دراسية لغوية وتوجيهية في إطار المبادرة الرامية إلى دعم الاندماج.

تُتيح لك الدورات الدراسية لدعم الاندماج فرصة تعلم اللغة الألمانية والإلمام بالمصطلحات الضرورية بحيث تكتسب من خلالها القدرة على كيفية التحدث والتواصل لغويا مع الآخر بشكل مستقل في أهم ميادين الحياة اليومية والعملية، سواء تعلق الأمر على سبيل المثال لا الحصر، بالتسوق أو استخدام وسائل النقل العمومية أو التعامل والتواصل مع السلطات الإدارية أو البحث عن سكن أو برمجة وتخطيط أوقات الفراغ أو فيما يتعلق بالخطاب اليومي مع الأصدقاء. كما تتعلم فضلا عن هذا كتابة الرسائل باللغة الألمانية والتحدث هاتفيا وكيفية تقديم طلب للعمل وتكتسب من خلال هذا العرض التعليمي أيضا مخزوننا لغويا جديدا بحيث تصبح متمكنا واثقا من نفسك في تعاملك مع اللغة الألمانية.

تقدم لك الدورات الدراسية التوجيهية معلومات عن النظام القانوني والموروث الثقافي والتاريخي لجمهورية ألمانيا الاتحادية كما تُطلعك كذلك على حقوقك واجباتك كمواطن مقيم بألمانيا وعلى العادات والتقاليد الإقليمية وخصائصها. ومن المواضيع الإضافية التي تتناولها هذه الدورات الدراسية التوجيهية ما يتعلق بطبيعة الحياة في المجتمع الألماني وقيم النظام الديمقراطي كحرية التندين والتسامح والمساواة والعدالة الاجتماعية. وتُساعدك هذه الدورات الدراسية التوجيهية بعد تحصيلها على تقوية قدراتك الفردية وإيجاد طريقك في الجمهورية الألمانية.

الأجانب المقيمون لمدة طويلة في جمهورية ألمانيا الاتحادية والمواطنون المنتمون لدول الإتحاد الأوروبي

للأجانب المقيمين لمدة طويلة وبصفة قانونية في جمهورية ألمانيا الاتحادية والذين ليس لهم الحق في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج إمكانية تقديم طلب خطي للاستفادة من هذه الدورات لدى المؤسسات الإقليمية المختصة التابعة للمكتب الاتحادي للهجرة واللجوء.

كما أنه من الممكن أيضا الاتصال بأقرب مؤسسة مختصة في تعليم اللغات لتلقي المساعدة الضرورية الخاصة بإجراءات تقديم الطلب. للحصول على الاستشارات الرجاء الاتصال بمكتب الأجانب ومؤسسات تعليم اللغات وزيارة الصفحة الإلكترونية للمكتب الاتحادي.

إذا رخص لك المكتب الاتحادي للأجانب واللجوء بالمشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج في إطار المقاعد الدراسية المتوفرة فانك تتلقى تبعا لذلك شهادة أحقية المشاركة مرفقة بتعليمات حول حقوقك وواجباتك فضلا عن قائمة بأسماء المؤسسات التعليمية لإختيار مؤسسة مناسبة حسب رغبتك.

تشمل هذه الأحكام التنظيمية كافة المواطنين المنتمين لدول الإتحاد الأوروبي.

المهاجرون الجدد والمقيمون لمدة طويلة في جمهورية ألمانيا الاتحادية والمنحدرون من أصول ألمانية

على المهاجرين المنحدرين من أصول ألمانية الذين لم يشاركوا في الدروس اللغوية، الاتصال بالمكتب الاتحادي للشؤون الإدارية فرع "فريلاندر" (Friedland) أو الاتصال مباشرة بأقرب المؤسسات التعليمية التي تقدم مساعدات خاصة بإجراءات تقديم الطلبات، وينطبق هذا كذلك على المهاجرين الذين يعيشون منذ مدة طويلة في ألمانيا.

يتحقق المكتب الاتحادي للشؤون الإدارية من توفر الشروط اللازمة ويُصدر تبعا لذلك شهادة أحقية المشاركة مرفقة بتعليمات تسلط الضوء على مضامين الدورات الدراسية لدعم الاندماج وأهدافها العامة وتقدم فضلا عن ذلك معلومات مستفيضة حول المناطق التابعة للولايات التي يمكن الإقامة فيها وقائمة بأسماء المؤسسات التعليمية المتوفرة هناك. ويمكن في حالة الاستقرار النهائي بمنطقة ما، اختيار أقرب وأنسب المؤسسات التعليمية من القائمة الموضوعه رهن الإشارة.

الأجانب المقيمون لمدة طويلة بجمهورية ألمانيا الاتحادية والمواطنون المنتمون لدول الإتحاد الأوروبي

للأجانب المقيمين لمدة طويلة وبصفة قانونية بجمهورية ألمانيا الاتحادية والإمكانية وليس الحق في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج، بحيث يُمكنهم تقديم طلب خاص بذلك يتم قبوله في حالة توفر المقاعد الدراسية الشاغرة والمناسبة.

تُعطى الأولوية للأجانب:

■ الذين يرغبون في تعلم اللغة الألمانية كشرط لازم للحصول على شهادة الاستيطان (رخصة الإقامة الدائمة) أو لتقديم طلب منح الجنسية الألمانية.

■ الذين كان لهم الحق القانوني في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج وتعذر عليهم ذلك لأسباب خارجة عن إرادتهم.

يُمكن لمكتب الأجانب أن يُلزم الأجانب الذين يقيمون لمدة طويلة بجمهورية ألمانيا الاتحادية بالمشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج إذا توفرت مقاعد كافية لهذا الغرض أو إذا تمت الاستفادة من المساعدات المخولة للباحثين عن العمل.

يمكن الترخيص للمواطنين المنتمين للدول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي بالمشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج إذا توفرت المقاعد الكافية.

ماذا يجب عليك فعله لكي تشارك في الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟

المهاجرون الأجانب الجدد

على الأجانب كمهاجرين ووافدين جدد الاتصال بمكتب الأجانب المختص الذي يُحدد مبدئيا ما إذا كان لديهم الحق في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج أو ما إذا كانوا ملزمين بالقيام بذلك. في كلتا الحالتين يُسلم مكتب الأجانب للمستفيدين شهادة أحقية المشاركة المرفقة بتعليمات حول الحقوق والواجبات في إطار الدورات الدراسية لدعم الاندماج وقائمة بأسماء المؤسسات الإقليمية العاملة في هذا الميدان وذلك للتمكن من اختيار المؤسسة التعليمية المناسبة.

تتكون الدورات الدراسية لدعم الاندماج من دروس أخرى خاصة بمجموعات وشرائح اجتماعية متميزة يفرض وضعها التعليمي والاجتماعي رعاية خاصة واهتماما مضاعفا.

تشمل هذه الدورات الدراسية:

■ الشباب الغير الخاضعين لإلزامية التعليم والذين لم تتجاوز أعمارهم 27 سنة وذلك لتحضيرهم وتأهيلهم لولوج مدرسة أو جامعة أو معهد للتدريب المهني.

■ الآباء والنساء الذين لم يتمكنوا لأسباب عائلية أو ثقافية من زيارة الدورات الدراسية العامة لدعم الاندماج مما يستوجب تخصيص حصص دراسية لهم تناسب وضعهم الاجتماعي وقدراتهم.

■ الأجانب الأميون أو الذين يعانون بشكل عام من صعوبات ومشاكل في القراءة والكتابة مما يفرض إتاحة الفرصة لهم لتجاوز وضعهم هذا من خلال دروس خاصة لمحاربة الأمية في إطار مبادرة دعم الاندماج.

يُمكنك إذا أنهيت بنجاح دروس اللغة أو تتوفر سلفا على قدرات ومعلومات لغوية كافية، أن تشارك في دورة دراسية توجيهية تبلغ إجماليا 30 ساعة تجتاز في نهايتها امتحانا تُختبر فيه قدراتك التحصيلية والاستيعابية.

تحصل بعد نهاية الدورات الدراسية لدعم الاندماج وبعد اجتياز امتحان كتابي وآخر شفوي بنجاح على شهادة استحقاق خاصة باللغة الألمانية. إن اجتيازك لامتحان اللغة للمرة الأولى مجاني مبدئيا لا يتطلب فيه بأداء مصاريف إلزامية إلا في حالة عدم توفرك أو فقدانك لحق المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج وحصولك على قبول في إطار المقاعد الدراسية الشاغرة المتوفرة. ويمكن للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين في هذه الحالة بناء على تقديم طلب خاص بذلك أن يتحمل مصاريف امتحان اللغة ويمكن إعادة اجتياز الامتحان مرة أخرى في حالة عدم النجاح ولكن مع تحمل المصاريف المترتبة على ذلك شخصيا.

إذا أنهيت الدورات الدراسية لدعم الاندماج بنجاح تحصل على شهادة رسمية معترف بها.

ما هي المدة الزمنية للدورات الدراسية لدعم الاندماج؟

هناك عروض كثيرة ومتعددة للدروس اللغوية منها ما يستغرق اليوم كله ب 25 ساعة أسبوعيا ولا تتعدى مدتها الزمنية في العادة ستة شهور وهناك أيضا لمن يتعذر عليه لأسباب معينة الحضور طيلة اليوم كله إمكانية المشاركة في دروس قصيرة تقدر مدتها بخمس ساعات في الأسبوع. قد يكون السبب مثلا ظروف العمل، في حين يكون من الممكن كذلك التقليل من حجم الساعات الدراسية المخصصة في حالة بداية عمل معين.

لكل مشارك وثيرة خاصة وقدرات استيعابية تتفاوت من شخص لآخر لهذا تُعرض دروس لغوية مختلفة ببرامج زمنية متعددة منها دروس بعد الظهر والدروس الليلية حيث يختار المرء العرض المناسب له الذي يفي بمطالبه الشخصية ويتوافق مع قدراته ووضعه العائلي. ويمكنك للحصول على الدروس المناسبة لك اختيار مؤسسة من بين المؤسسات التعليمية المرخصة وذلك بشكل حر.

كيف تجري أطوار الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟

تتألف الدورة الدراسية لدعم الاندماج من 600 ساعة تشمل دروسا لغوية لتوصيل المعلومات واللغوية الكافية، كما تتألف من 30 ساعة خاصة بالدروس التوجيهية لأجل لتوصيل وتلقين العلم والنظام القانوني بالإضافة إلى التاريخ والثقافة الألمانية. تنقسم الدورة الدراسية إلى دروس لغوية أساسية وإلى دروس موائية خاصة بالمتقدمين وتنقسم بدورها إلى ثلاثة وحدات دراسية تبلغ كل وحدة 100 ساعة.

في حالة توفرك على معلومات مسبقة باللغة الألمانية فإن المؤسسة التعليمية المختصة بالدورات الدراسية لدعم الاندماج تُجري لك اختبارا لتحديد مستواك اللغوي بحيث تُحدد من خلاله الوحدة الدراسية المناسبة لك والتي توافق إمكانياتك وقدراتك الشخصية سواء تعلق الأمر بالدروس الخاصة بالمتدربين أو الخاصة بالمتقدمين. كما أنه من الممكن تغيير الوحدة الدراسية أو تجاوز بعض مراحلها أو إعادة المشاركة فيها في إطار العدد الإجمالي الأقصى الذي يقدر ب 600 ساعة. ومن الممكن أيضا أن تُصدر لك المؤسسة التعليمية شهادة تثبت مشاركتك بانتظام في مرحلة معينة من مراحل الدورات الدراسية تستوجب كشرط أساسي مشاركتك الدائمة فيها.

يُقام في نهاية الدروس الأساسية للمتدربين اختبار يؤول إلى المشاركة في الدورات الدراسية الموائية الخاصة بالمتقدمين حيث يتم فيها تناول مواضيع المرحلة الدراسية الأساسية بشكل أعمق وأوسع يُغنيها ويكملها. ويُقام في نهاية الدروس المخصصة للمتقدمين اختبارا لغويا يراجع فيه المشارك معلوماته التي اكتسبها طيلة المدة الدراسية ويختبر بواسطته قدراته الاستيعابية قبل التسجيل لولوج الامتحان النهائي لنيل شهادة استحقاق خاصة باللغة الألمانية.

ما هي تكاليف الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟

تتحمل السلطات الاتحادية القسط الكبير من تكاليف الدورات الدراسية لدعم الاندماج لكونها تعتبر عرضاً ومبادرة حكومية مدعومة من طرف الدولة. ومن الواجب عليك كمستفيد من هذه المبادرة أداء يورو واحد على كل ساعة من هذه الدورات الدراسية، حيث عليك أن تُسدد مسبقاً وبشكل مباشر للمؤسسة التعليمية مبلغ 100 يورو على كل مرحلة دراسية تتكون من 100 ساعة، كما يمكن بالطبع إعادة المشاركة في مرحلة من مراحل هذه الدورات الدراسية ولكن على حسابك الخاص.

يُمكن إعفاءك من واجب أداء هذا المبلغ في حالة توفر شروط معينة تتمثل عادة في تلقىك للتعويضات المالية عن البطالة رقم 2 بمقتضى الكتاب الثاني من القانون الاجتماعي واستفادتك من المساعدات الاجتماعية لتغطية مصاريف الحياة العامة بمقتضى الكتاب الثاني عشر من القانون الاجتماعي. ويُمكن تقديم طلب الإعفاء من مصاريف الدورات الدراسية لدعم الاندماج لدى الفروع والمؤسسات الإقليمية للمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين في الولاية الاتحادية التي تُقيم فيها.

يُعفى المهاجرون المنحدرون من أصول ألمانية من هذه المصاريف.

ما هي إيجابيات مشاركتك في الدورات الدراسية لدعم الاندماج؟

تتمكن بعد اجتيازك بنجاح الامتحان النهائي للحصص الدراسية لدعم الاندماج وحصولك على شهادة اللغة الألمانية من التفاهم والتواصل الجيد والفعال بسهولة ودون مشاكل ومعوقات وبشكل مستقل في الحياة الاجتماعية اليومية حيث تصبح لك القدرة على التعبير عن رأيك في المواضيع المختلفة والمتشعبة وفي المجالات المفضلة لديك وعلى التعبير عن تجاربك الحياتية وأحاسيسك وانطباعاتك، كما تتمكن أيضاً من قراءة وفهم النصوص الألمانية ببساطة وإعادة صياغتها شفوياً بأسلوبك الخاص مما يُحسن ويقوي فرص وأفاق النجاح في الحياة اليومية والمهنية.

ومن إيجابيات المشاركة الناجحة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج بالنسبة للأجانب أنها تحقق وتوفر لهم أهم شرط من شروط الحصول على شهادة الاستيطان (رخصة الإقامة الدائمة) أو شهادة الجنسية الألمانية.

للحصول على تعليمات ومعلومات إضافية حول رعاية الأطفال، الرجاء الاتصال بالمؤسسات الإدارية التالية:

كأجنبي:

- مكاتب الأجانب المحلية المتواجدة عادة لدى كل بلديات الجماعات والدوائر والمدن.
- المكاتب الاستشارية المكلفة بشؤون الهجرة.

كمواطن منتمي للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي (مواطنو الإتحاد الأوروبي):

- المكتب الاتحادي للهجرة واللجئين.

كمهاجر منحدر من أصل ألماني:

- المكتب الاستشاري المختص بشؤون الهجرة في المصلحة المكلفة بإجراءات الاستيعاب الأولى لدى فرع فرايلاند للمكتب الاتحادي للشؤون الإدارية أو الاقامات السكنية المؤقتة الخاصة بالمرحلة الانتقالية.

للمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال بالمصلحة الإدارية التالية:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Bürgerservice
90343 Nürnberg
الهاتف: (0911) 943-6390
الفاكس: (0911) 943-5007
البريد الإلكتروني: info.buerger@bamf.bund.de
لموقع الإلكتروني: www.bamf.de

يتوفر المكتب الاتحادي للهجرة واللجئين على مكاتب إقليمية وفروع محلية تمثله في كل الولايات الاتحادية. تجد عناوين المكاتب الإقليمية والفروع المحلية في كتيب خاص يحمل اسم "عناوين". يحتوي الموقع الإلكتروني للمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين على العناوين الضرورية ويقدم لك مكتب الأجانب فضلاً عن هذا عناوين المؤسسات المختصة للاتصال بها.

نتمنى لكم النجاح والتوفيق في المشاركة في الدورات الدراسية لدعم الاندماج.

بيانات النشر

الناشر:

وزارة الداخلية الألمانية

Bundesministerium des Innern

Alt-Moabit 101D

10559 Berlin

الطبع:

Bonifatius GmbH Druck-Buch-Verlag,

Paderborn

الطبعة الأولى

ديسمبر/كانون الأول 2005

هيئة التحرير:

الوزارة الاتحادية للهجرة واللجئين.

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Referat Informations- und Bürgerservice,

Informationsmaterial, Monika Seiler

90343 Nürnberg

www.bamf.de

البريد الإلكتروني:

Erstinformation@bamf.bund.de

اللغات:

الإنجليزية/الألمانية، الروسية/الألمانية، التركية/الألمانية،

العربية/الألمانية، البولونية/الألمانية.

عناوين أخرى بهذا الكتيب:

■ أهلا وسهلا بكم في جمهورية ألمانيا الاتحادية –

معلومات للمهاجرين.

■ أهلا وسهلا بكم في جمهورية ألمانيا الاتحادية –

معلومات للمهاجرين وللمهاجرين المنحدرين من

أصول ألمانية.

■ أهلا وسهلا بكم في جمهورية ألمانيا الاتحادية –

معلومات للمهاجرين، العناوين.

التصميم:

ميديا كونسولتا ألمانيا شركة محدودة المسؤولية.

سيلفيا مولر (الإبداع)، دورته هانسن (هيئة التحرير)

باتريك بابست (الإنتاج)

أعدت ونُشرت هذه النسخة في إطار النشاط الإعلامي والمبادرة التحسيسية للرأي العام لوزارة الداخلية الألمانية، وتوزع مجانا ولا يجوز بيعها أو استعمالها من طرف الأحزاب السياسية والمرشحين السياسيين بهدف الدعاية في الحملات الانتخابية سواء تعلق الأمر بانتخابات البرلمان الأوروبي أو البرلمان الاتحادي الألماني أو الانتخابات البلدية أو انتخابات مجالس الولايات، ويُعتبر توزيع ونشر هذه النسخة بصفة خاصة في الأنشطة والتجمعات الانتخابية وفي المواقع الإعلامية والمنصات التعريفية بالأحزاب السياسية وكذا الصاقها ونسخها ونشرها برفقة إعلانات وأدوات دعائية تحتوي على معلومات سياسية حزبية فعلا تعسفا مخالفا للقانون، كما أنه لا يجوز تقديمها لثالث بهدف الدعاية الانتخابية بغض النظر عن الزمن والكيفية التي تم بها ذلك أو عدد النسخ التي وُزعت أو استعمالها بشكل يدل على تحيز من طرف الحكومة الاتحادية لصالح مجموعات وكتل سياسية معينة رغم انقضاء أي ارتباط زمني بحملة انتخابية.